



**RWA.
TODO EL
DÍA.
TODOS LOS DÍAS.**

INFORME SOBRE LA CALIDAD DEL AGUA 2025



Este informe contiene información importante sobre su agua potable. Si necesita este informe en español, consulte en rwater.com.

Este informe contiene información importante sobre su agua potable. Si necesita este informe en español, consulte en rwater.com.

Atención: Arrendadores, propietarios de apartamentos y administradores de propiedades

Comparta una copia de este informe con sus inquilinos y residentes.



South Central Connecticut Regional Water Authority

90 Sargent Drive
New Haven, CT 06511-5966

LLÁMENOS AL

203-562-4020

De lunes a viernes de 8:00 a. m. a 5:00 p. m.

ESCRÍBANOS A

ask.info@rwater.com

Una Autoridad de seis miembros y un Consejo Representativo sobre Políticas (RPB, por sus siglas en inglés) de 21 miembros supervisan nuestras operaciones. La Autoridad se reúne el cuarto jueves de cada mes a las 12:30 p. m., y el RPB se reúne el cuarto jueves de cada mes a las 6:30 p. m. Llame para confirmar el día y la hora de la reunión.

Estimados consumidores:

Nos complace presentar el Informe sobre la calidad del agua 2025, un resumen del cuidado y la profesionalidad que guían nuestro trabajo para proporcionar agua potable segura y de alta calidad. El agua influye en todos los aspectos de la vida en nuestra comunidad, y proteger su calidad es tanto un privilegio como una seria responsabilidad.

El informe de este año refleja la dedicación de quienes mantienen nuestras plantas de tratamiento, protegen nuestras cuencas hidrográficas y supervisan la calidad del agua día y noche. Gracias a sus esfuerzos, el agua que usted recibió en 2025 cumplió o superó todos los requisitos establecidos por la Agencia de Protección Ambiental de los Estados Unidos y el Departamento de Salud Pública de Connecticut (DPH, por sus siglas en inglés).

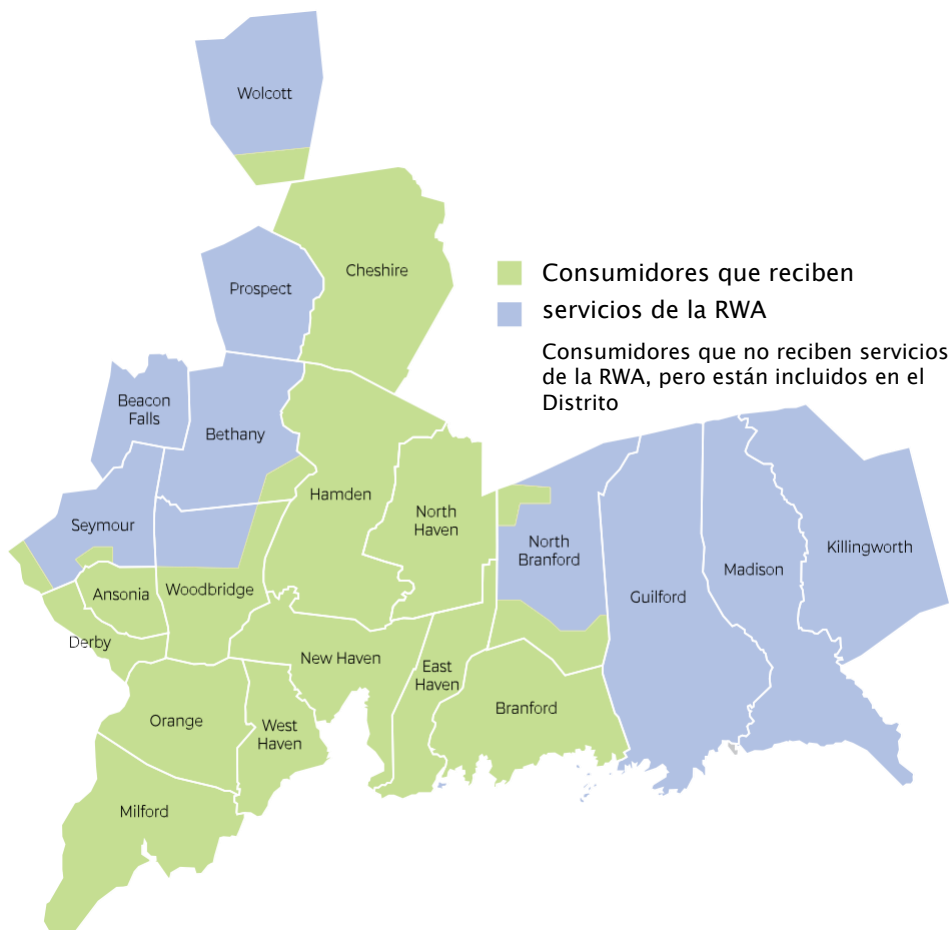
Nuestro compromiso va mucho más allá del cumplimiento normativo. Invertimos continuamente en infraestructura, tecnología y mejores prácticas para garantizar la fiabilidad y la resiliencia a largo plazo. Ya sea para apoyar la salud pública, la vitalidad económica o la vida cotidiana, nos enorgullece suministrar agua que cumple con los más altos estándares.

Le invitamos a leer este informe y conocer cómo trabajamos para proteger el agua de la que usted depende. Si tiene alguna pregunta o

desea obtener más información, póngase en contacto con nuestro equipo de Atención al cliente llamando al **203-562-4020** o escribiendo a ask.info@rwater.com.

Atentamente,

Sunder (Sunny) Lakshminarayanan
Presidente interino y director ejecutivo



¿Qué contiene este informe?

La Agencia de Protección Ambiental de los EE.UU. exige a los proveedores públicos de agua que abastecen a las mismas personas durante todo el año (sistemas de agua comunitarios) que presenten a sus clientes informes de confianza del consumidor. Estos informes también se conocen como informes anuales sobre la calidad del agua. Este informe resume la información relativa a las fuentes de agua utilizadas, los contaminantes detectados, el cumplimiento y la información educativa.

De dónde proviene su agua

El ciclo del agua comienza cuando el agua cae al suelo en forma de lluvia, aguanieve o nieve. Luego, el agua fluye por la cuenca hasta los embalses o penetra en el suelo y es captada por nuestros pozos.

Tenemos 10 embalses y tres acuíferos activos. Los embalses se llenan con los ríos. Los acuíferos son zonas naturales de arena, grava y lecho rocoso situadas bajo la superficie del suelo y saturadas de agua, normalmente procedente de la lluvia.

Extraemos la mayor parte de nuestra agua de los 10 embalses (alrededor del 88 %). El 12 % restante lo bombeamos de pozos situados en Cheshire, Hamden, Derby y Seymour.

El agua potable se distribuye a la región a través de una red de 1,700 millas de



tuberías, estaciones de bombeo y tanques de almacenamiento. Debido a este sistema interconectado, en algunos vecindarios puede suministrarse agua de dos o más fuentes. Por ejemplo, el agua suministrada a partes de Orange y West Haven puede proceder solo del Lago Gaillard o solo de West River, mientras que el agua de otros vecindarios de estas ciudades puede proceder de ambas fuentes.

Qué hacemos para que su agua sea potable

PROTEGEMOS: Nuestro programa de protección de las fuentes de agua se centra en la prevención de la contaminación y la gestión de las cuencas hidrográficas. El agua de origen es el agua no tratada de lagos, ríos, arroyos, estanques, embalses, acuíferos y manantiales que sirve de fuente de agua a una comunidad. Proteger estos suministros es una de las mejores formas de evitar la contaminación del agua potable. Poseemos casi 28,000 acres de terreno en la región de Greater New Haven y lo gestionamos con esmero. Vigilamos de cerca la calidad del agua y todas las actividades que se realizan en los terrenos circundantes, atentos en todo momento a cualquier posible contaminación de nuestros suministros.

Así es como puede ayudarnos a proteger las fuentes de agua

- Recoja los excrementos de su mascota.
- Nunca vierta nada en arroyos, lagos o desagües pluviales.

- Composte los residuos del jardín y utilice abonos naturales.
- Verifique los niveles de líquido del vehículo y repare las fugas.
- Elimine correctamente los residuos domésticos peligrosos; visite rwater.com para saber si su comunidad participa en HazWaste Central, nuestro centro de recolección permanente.

TRATAMOS: El agua de los acuíferos se filtra de forma natural bajo tierra. El agua de los embalses se filtra en nuestras plantas de tratamiento. Tanto el agua de los embalses como la de los acuíferos se desinfecta con cloro para eliminar los microbios que pueden causar enfermedades. Agregamos flúor para prevenir las caries dentales, tal como exigen las normas del Departamento de Salud Pública (DPH) de Connecticut, y fosfato para minimizar la corrosión de las tuberías.

DISTRIBUIMOS: Nos ocupamos cuidadosamente del mantenimiento de nuestra amplia red de distribución para garantizar que disponga de agua de alta calidad del grifo siempre que la necesite.

CONTROLAMOS: Controlamos continuamente el proceso de tratamiento del agua y verificamos la alta calidad de nuestra agua analizando muestras en nuestro laboratorio con certificación estatal y federal. Con base en los resultados de estas pruebas, que se comunican periódicamente a las autoridades sanitarias estatales, sabemos que el agua que le suministramos cumple o supera todas las normas estatales y federales de calidad del agua.



Información sobre la evaluación del agua de origen

Una evaluación del agua de origen enumera los posibles contaminantes que podrían afectar la calidad de sus fuentes de agua.

Escanee el código QR para ver la evaluación de la Sección de Agua Potable del DPH de las fuentes de agua de la RWA. rwater.com/docs/default-source/default-document-library/rwa-cheshire-swap-report.pdf

Guardabosques de la RWA



Proteger nuestras fuentes de agua potable

Para garantizar la calidad del agua potable, es necesario preservar las cuencas hidrográficas y los acuíferos. En la RWA, nuestra misión es proporcionar a nuestros clientes un suministro fiable de agua de alta calidad. Como administradores de casi 28,000 acres de tierra, gestionamos nuestros terrenos y suministros de agua para cumplir nuestra misión y nuestro propósito de mejorar la calidad de vida suministrando agua para la vida.

Nuestra obligación es garantizar un suministro fiable de agua de alta calidad a nuestros consumidores. Dedicamos mucho tiempo a trabajar a nivel local y estatal para garantizar que el agua potable siga siendo limpia y segura para todos.

A NIVEL LOCAL: Nuestro personal de medio ambiente realiza más de 2,500 inspecciones de cuencas hidrográficas al año. Nuestro cuerpo de policía patrulla más de 400 millas cuadradas. Esas inspecciones, combinadas con medidas de seguridad y un equipo de analistas ambientales, técnicos de laboratorio, cuadrillas de lagos y guardabosques, colaboran para salvaguardar la salud de nuestros embalses y acuíferos subterráneos. Aplicamos múltiples procedimientos para restaurar la diversidad del ecosistema y potenciar la regeneración forestal, incluida la replantación de árboles y la eliminación de especies invasoras.

También analizamos los usos actuales del suelo en las ciudades y examinamos minuciosamente los proyectos de desarrollos propuestos en las cuencas hidrográficas del suministro público de agua y en las zonas de acuíferos. La Ley Pública 89-301 exige a todos los solicitantes que se presenten ante una Comisión Municipal de Planificación y Zonificación, una Comisión de Humedales Continentales o una Junta de Apelaciones de Zonificación para cualquier proyecto ubicado dentro de una cuenca hidrográfica de abastecimiento público de agua que nos notifiquen por correo certificado en un plazo de siete días a partir de la presentación de la solicitud.

A NIVEL ESTATAL: Trabajamos para apoyar la legislación que protege el agua y el medio ambiente. Respaldamos los esfuerzos del Departamento de Energía y Protección Ambiental del Estado (DEEP, por sus siglas en inglés) para adoptar normas de protección de los acuíferos de abastecimiento público de agua de Connecticut. La adopción de medidas de control del uso del suelo en las zonas de acuíferos permite conciliar las preocupaciones en materia de salud pública y las consideraciones económicas, y facilita un desarrollo industrial y comercial compatible en las zonas de protección de los acuíferos.

¿Cuán segura es su agua?

En 2025, la RWA recolectó más de 7,600 muestras de agua y realizó más de 80,000 análisis para garantizar que llegara agua de alta calidad a su grifo. Los resultados de las pruebas de 2025 presentados en este informe demuestran que su agua potable cumple o supera las normas de calidad del agua establecidas por la Agencia de Protección Ambiental (EPA) de los Estados Unidos y el DPH.

Lo que dice la EPA sobre contaminantes y efectos en la salud

La EPA quiere que sepa que es razonable esperar que el agua potable, incluida el agua embotellada, contenga al menos pequeñas cantidades de algunos contaminantes. La presencia de contaminantes no indica necesariamente que el agua suponga un riesgo para la salud. Puede obtener más información llamando a la línea directa sobre agua potable de la EPA al **1-800-426-4791** o visitando <https://www.epa.gov/ground-water-and-drinking-water>.

Los niveles máximos de contaminantes (MCL) establecidos por la EPA son muy estrictos. Una persona tendría que beber dos litros de agua con el nivel máximo de contaminantes (MCL) todos los días durante toda su vida para tener una probabilidad entre un millón de sufrir el efecto sobre la salud descrito.

Los Objetivos para Niveles Máximos de Contaminantes (MCLG) establecidos por la EPA también son muy rigurosos. Los MCLG son el nivel de un contaminante en el agua potable por debajo del cual no se conoce ni se prevé ningún riesgo para la salud. Piense en los MCLG como un margen de seguridad.

Algunas personas pueden ser más vulnerables a los contaminantes del agua potable que la población en general. Especialmente, las personas inmunodeprimidas, como aquellas que reciben quimioterapia, las que han recibido un trasplante de órgano, las personas con VIH/SIDA u otros trastornos del sistema inmunitario, así como algunas personas mayores y bebés, pueden correr un riesgo de infección. Estas personas deben consultar con sus profesionales de la salud sobre el consumo de agua potable. Las pautas de la EPA y los CDC sobre las medidas adecuadas para reducir el riesgo de infección por *Cryptosporidium* y otros contaminantes microbianos pueden consultarse llamando a la línea directa de agua potable segura al **1-800-426-4791**.

El agua de un vistazo

Conexión cruzada

El Estado de Connecticut y las regulaciones de la RWA requieren que la RWA realice inspecciones periódicas de las propiedades para detectar posibles situaciones de conexión cruzada. Una conexión cruzada existe si hay una conexión física entre un sistema público de agua y una fuente contaminante. Una posible conexión cruzada puede producirse cuando se utiliza la manguera del jardín para llenar una piscina, aplicar pesticidas o hacer funcionar el sistema de riego al mismo tiempo que la red de agua sufre una caída de presión significativa, como una rotura de la tubería principal. Esto puede suponer una amenaza importante para su salud y la de su familia. La RWA realizó más de 2,100 inspecciones y encuestas, y examinó cerca de 11,000 dispositivos de prevención de reflujo en 2025. Proteja su agua: mantenga los extremos de mangueras libres de posibles contaminantes y no las sumerja en fregaderos, tinas, baldes o piscinas; compre e instale dispositivos económicos de prevención de reflujo en todos los grifos de rosca de su casa; y no utilice accesorios de aspersión sin un dispositivo de prevención de reflujo.

Plomo y cobre

La EPA elaboró la Norma sobre plomo y cobre (LCR, por sus siglas en inglés) para proteger la salud pública reduciendo al mínimo los niveles de plomo y cobre en el agua potable. La LCR estableció un nivel de acción de 15 partes por mil millones (ppb) para el plomo y 1.3 partes por millón (ppm) para el cobre, basado en el nivel del percentil 90 de las muestras de agua del grifo. Esto significa que no más del 10 % de las muestras pueden estar por encima de cualquiera de los dos niveles de acción. El MCLG para el plomo es cero; el MCLG para el cobre es 1.3 ppm. La normativa federal exige que la RWA analice muestras de agua de un mínimo de 50 hogares, aunque siempre hemos controlado más sitios. Estas muestras nos ayudan a evaluar la necesidad o la eficacia del tratamiento de control de la corrosión, que ayuda a



Fuentes de contaminación

Para garantizar que el agua del grifo sea potable, la EPA y el DPH establecen normas que limitan la cantidad de determinados contaminantes en el agua suministrada por los sistemas públicos de abastecimiento de agua. Para obtener más información, visite el sitio web del DPH en <https://portal.ct.gov/dph>.

El agua es el solvente universal. A medida que el agua se desplaza por la superficie de la tierra o a través del suelo, disuelve los minerales naturales. En general, el agua de origen sin tratar puede incluir los siguientes tipos de contaminación:

Contaminantes microbianos, como virus y bacterias, que pueden proceder de plantas de tratamiento de aguas residuales, sistemas sépticos, explotaciones agrícolas ganaderas y la fauna y la flora.

Compuestos inorgánicos, como las sales y los metales, que pueden aparecer de forma natural o proceder del escurrimiento de aguas pluviales urbanas, de vertidos de aguas residuales industriales o residenciales o de la agricultura.

Plaguicidas y herbicidas que pueden proceder de diversas fuentes, como la agricultura, el escurrimiento de aguas pluviales urbanas y usos residenciales.

Compuestos químicos orgánicos, incluidos los productos químicos orgánicos sintéticos y volátiles, que son derivados de procesos industriales, y que pueden proceder de gasolineras, escurrimiento de aguas pluviales urbanas y sistemas sépticos.

Contaminantes radiactivos que pueden aparecer de forma natural o ser el resultado de la producción de petróleo y gas y de las actividades mineras.

Jefe del equipo de calidad del agua



evitar que el plomo de las tuberías y cañerías se filtre en el agua potable. La tabla de la página 10 resume los resultados de los análisis de plomo. En 2023, la RWA llevó a cabo su última ronda de obtención de muestras de plomo y cobre. Los resultados mostraron que el valor del percentil 90 estaba muy por debajo del nivel de acción establecido por la EPA. La RWA sigue cumpliendo con las normas y revisiones más recientes de la LCR.

Las principales fuentes de cobre en el agua potable son la corrosión de los sistemas de tuberías residenciales y la erosión de los depósitos naturales. El cobre es un nutriente esencial, pero algunas personas que beben agua que contiene cobre por encima del nivel de acción durante un período relativamente corto podrían experimentar molestias gastrointestinales. Algunas personas que beben agua que contiene cobre por encima del nivel de acción durante muchos años podrían sufrir daño hepático o renal. Las personas con enfermedad de Wilson deben consultar a su médico personal. La tabla de la página 8 resume los resultados de los análisis de cobre. Para minimizar la exposición al cobre, siga las instrucciones de purga para el plomo en la siguiente sección.

¿Qué puedo hacer en mi casa para reducir la exposición al plomo?

El plomo puede causar graves problemas de salud, especialmente a las mujeres embarazadas y a los niños pequeños. Los bebés y niños que beben agua con cantidades de plomo superiores al nivel de acción de la EPA pueden presentar retrasos en el desarrollo físico o mental. Los niños podrían presentar una leve deficiencia en la capacidad de atención y la capacidad de aprendizaje. Los adultos que beben esta agua durante varios años pueden presentar problemas renales o hipertensión. El plomo en el agua potable procede principalmente de los materiales y componentes asociados a las tuberías de suministro y las cañerías residenciales.

La RWA es responsable de suministrar agua potable de alta calidad y de retirar las tuberías de plomo, pero no puede controlar la variedad de materiales utilizados en los componentes de plomería en la construcción de viviendas. Usted comparte la responsabilidad de protegerse a sí mismo y a su familia del plomo presente en las tuberías de su hogar. Puede asumir su responsabilidad identificando y eliminando los materiales que contienen plomo de las tuberías de su hogar y tomando medidas para reducir el riesgo para su familia.

Antes de beber el agua del grifo, purgue las tuberías de su casa durante varios minutos abriendo el grifo, duchándose, lavando la ropa o lavando los platos. También puede utilizar un filtro certificado por el Instituto Nacional Estadounidense de Normas para reducir el plomo en el agua potable. Si le preocupa la presencia de plomo en el agua y desea que se le hagan análisis, póngase en contacto con la RWA llamando al **203-562-4020**. Puede obtener información sobre el plomo en el agua potable, los métodos de análisis y las medidas que puede tomar para minimizar la exposición en [epa.gov/safewater/lead](https://www.epa.gov/safewater/lead).

Radón

El radón es un gas radiactivo que no se puede ver, saborear ni oler. Se encuentra en todos los EE.UU. El radón puede ascender desde el suelo e introducirse en una vivienda a través de grietas y agujeros en los cimientos. Puede acumularse hasta niveles elevados en todo tipo de viviendas. El radón también puede entrar en el aire interior cuando se libera del agua del grifo al ducharse, lavar los platos y otras actividades domésticas. En la mayoría de los casos, el radón que entra en el hogar a través del agua del grifo es una pequeña fuente de todo el radón presente en el aire interior. El radón es cancerígeno.

Respirar aire que contenga radón durante períodos prolongados puede provocar cáncer de pulmón. Beber agua que contenga radón también puede aumentar el riesgo de cáncer de estómago. Si le preocupa la presencia de radón en su casa, haga una prueba del aire. Las pruebas son económicas y sencillas. Si el nivel de radón en el aire es de cuatro picocuries por litro (pCi/L) o más, debe tomar medidas para reducirlo. Para obtener más información, llame al programa de radón de Connecticut o a la línea directa de radón de la EPA al **1-800-SOS-RADON**. Si bien las regulaciones estatales y federales no exigen el control, realizamos pruebas periódicas de radón en nuestros pozos de Cheshire, Hamden, Derby y Seymour. Los resultados de nuestras pruebas demuestran que cumplimos con las pautas sanitarias vigentes. Dado que el radón se disipa rápidamente al aire libre, no es motivo de preocupación en el agua de los embalses.

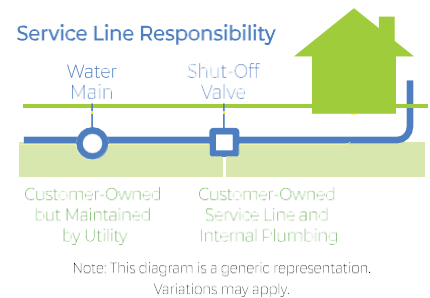
Sodio

El sodio es un nutriente esencial en su dieta. Ayuda a mantener el equilibrio adecuado de líquidos en el organismo y a transmitir impulsos nerviosos a los músculos. Normalmente, el sodio en el agua potable no presenta riesgos para la salud, ya que el 99 % de la ingesta diaria de sal procede de los alimentos y solo un 1 % del agua. Sin embargo, un nivel elevado de sodio en el agua puede considerarse un problema de salud para quienes

siguen una dieta baja en sal. Si le han indicado una dieta de este tipo, informe a su médico que nuestra agua puede contener hasta 38 miligramos de sodio por litro. En comparación, la leche entera contiene 530 miligramos de sodio por litro.

PFAS

Las PFAS, abreviatura en inglés de sustancias perfluoroalquiladas y polifluoroalquiladas, son compuestos químicos que se fabrican y utilizan desde hace décadas para repeler el agua, la grasa y el aceite. Se encuentran en muchos productos de uso común, como la espuma para extinción de incendios, las alfombras, la ropa, los utensilios de cocina antiadherentes, los envases de alimentos, los recubrimientos plásticos, el hilo dental y algunas ceras de esquí de gama alta. Estas sustancias químicas no se degradan fácilmente, lo que les ha valido el apodo de "sustancias químicas permanentes". Las investigaciones de los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades muestran que la mayoría de los habitantes de Estados Unidos han estado expuestos a alguna PFAS. Las investigaciones sugieren que la exposición a niveles elevados de determinadas PFAS puede tener efectos sobre la salud. La RWA se compromete a proporcionar a nuestros clientes un suministro de agua limpia y segura que cumpla o supere las normas estatales y federales sobre agua potable. Nuestros expertos en calidad del agua han estado estudiando la evolución de la información sobre estas sustancias químicas y participan



en debates con legisladores, reguladores estatales y locales y otras empresas de servicios públicos sobre la mejor manera de encontrar, controlar, eliminar y prevenir la contaminación por PFAS en el agua. También hemos analizado la presencia de compuestos relacionados con las PFAS en el agua potable que sale de nuestras plantas de tratamiento desde 2014.

Los resultados de nuestros análisis de 2025 de estas sustancias químicas figuran en la página 12 de este informe.

Para más información sobre el seguimiento de las PFAS por parte de la RWA, visite <https://www.rwater.com/water-quality/pfas-management>.

Programa de reducción de plomo

Desde 1978, la RWA utiliza un aditivo seguro durante nuestro proceso de tratamiento que crea un revestimiento interno protector en las tuberías para reducir el riesgo de que el plomo se filtre en el agua potable. El agua que sale de nuestras plantas de tratamiento de aguas y llega a los hogares y empresas a través de las tuberías cumple con los requisitos reguladores. Sin embargo, cuando el agua permanece estancada en las tuberías, el plomo de las tuberías de plomo o de las soldaduras de plomo utilizadas para unir tuberías de cobre puede disolverse en el agua. La RWA ha cumplido con todas las normas reguladoras estatales y federales sobre el plomo en el agua potable y

sigue tomando medidas para evitar que el plomo entre en nuestra red de agua.

Aunque nuestro sistema de distribución es, en esencia, libre de plomo, las tuberías de servicio conectadas a él se instalaron a lo largo de muchas décadas y están fabricadas con diversos materiales, que van desde plásticos modernos hasta cobre, hierro galvanizado y plomo.

En 2025, en cumplimiento de la nueva Norma sobre plomo y cobre (LCR, por sus siglas en inglés), la RWA ejecutó un plan para identificar el material utilizado en cada línea de servicio de su red. Esta iniciativa incluyó el contacto directo con los propietarios, así como un programa de obtención de muestras selectiva asistido por inteligencia artificial

para elaborar el inventario. Además, se proporcionó a los clientes instrucciones sencillas y detalladas para que inspeccionaran y notificaran cualquier problema en sus propias líneas de servicio.

La RWA está elaborando actualmente un plan para retirar y sustituir todas las tuberías de servicio identificadas del sistema de distribución de agua.



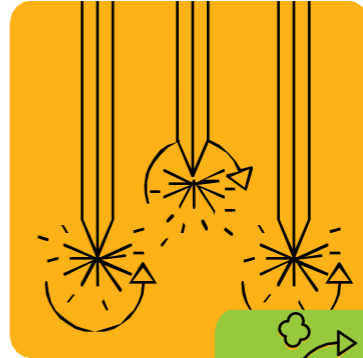
Se puede consultar un mapa interactivo que muestra los resultados de este inventario en la sección de Calidad del agua de nuestro

sitio web [rwater.com](https://www.rwater.com) o escaneando este código QR. También puede llamar a la RWA al **833-RWA-LEAD** para obtener más información.

El proceso de tratamiento en cinco pasos

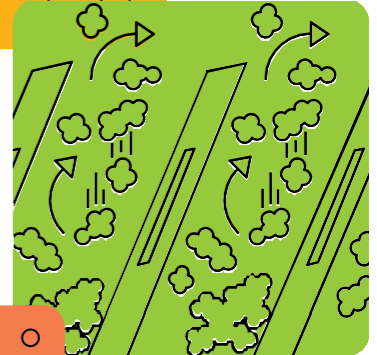
1 Coagulación/floculación

El agua cruda se introduce en las cubetas de mezcla de nuestras plantas de tratamiento, donde añadimos coagulante y polímero cargados positivamente para que se unan a las partículas cargadas negativamente que están suspendidas en el agua que queremos eliminar. Cuando las partículas cargadas negativamente y los coagulantes cargados positivamente se unen, forman partículas más grandes llamadas partículas de flóculos.



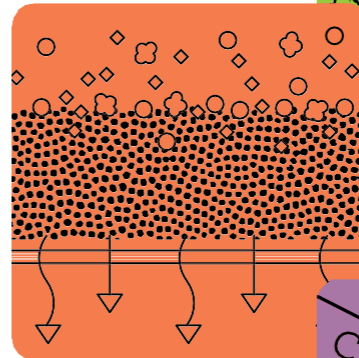
2 Sedimentación/flotación por aire disuelto

Dependiendo del proceso establecido en cada planta de tratamiento, se lleva a cabo una de estas dos técnicas. *Sedimentación*: Con el tiempo, las partículas de flóculos, ahora de mayor tamaño, se vuelven lo suficientemente pesadas como para depositarse en el fondo de una cubeta, de donde se extrae el sedimento. *Flotación por aire disuelto*: Este proceso consiste en disolver aire en el agua a presión y, a continuación, liberar el aire a presión atmosférica en un tanque de flotación, lo que genera pequeñas burbujas que se adhieren a las partículas en suspensión y hacen que estas floten hacia la superficie para su eliminación.



3 Filtración

A continuación, el agua se filtra a través de capas de un medio filtrante compuesto por carbón activado granular. A medida que el agua se desplaza por el medio filtrante, las partículas más grandes quedan atrapadas en los espacios entre los granos de carbón activado granular y sale agua limpia.



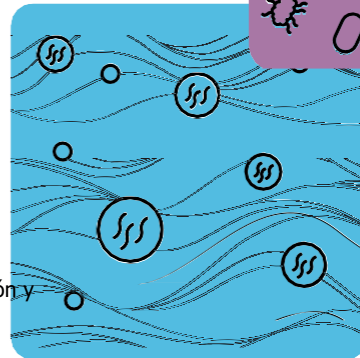
4 Desinfección

El desinfectante se añade al agua para eliminar cualquier bacteria, virus y microbio antes de que entre en el sistema de distribución. La RWA controla los niveles de desinfectante para garantizar la calidad del agua en todo la red. El flúor, que se produce de forma natural, se añade para cumplir con los requisitos del DHP.



5 Control de la corrosión

Los operadores de las plantas de tratamiento mantienen el pH del agua añadiendo productos aprobados por la Administración de Alimentos y Medicamentos (FDA) y la Agencia de Protección Ambiental (EPA) para reducir la corrosión en la red de distribución y en las tuberías de su hogar o negocio



Terminología y abreviaturas



Las siguientes definiciones le ayudarán a comprender mejor los resultados de calidad del agua presentados en este informe.

AL

Nivel de acción

La concentración de un contaminante que, si se excede, activa el tratamiento u otros requisitos que un sistema de agua debe seguir.

BDL

Por debajo del nivel de

detección Valor calculado por debajo del cual una sustancia no puede detectarse de forma fiable.

MCL

Nivel máximo de contaminantes

El nivel más alto de un contaminante permitido en el agua potable. Los niveles máximos de contaminantes se fijan lo más cerca posible del objetivo para el nivel máximo de contaminantes, utilizando la mejor tecnología de tratamiento disponible.

MCLG

Objetivo para los niveles máximos de contaminantes

Nivel de un contaminante en el agua potable por debajo del cual no existe un riesgo conocido o esperado para la salud. Los Objetivos para los niveles máximos de contaminantes permiten un margen de seguridad.

MRDL

Nivel máximo de desinfectante residual

Nivel de desinfectante añadido para el tratamiento del agua que no debe superarse en el grifo del consumidor sin efectos adversos para la salud.

MRDLG

Objetivo para el nivel máximo de desinfectante residual

Un objetivo sanitario no exigible. No refleja los beneficios de agregar desinfectante para el control de los contaminantes microbianos transmitidos por el agua.

mg/L

Microgramos por litro

Unidad de concentración de sustancias disueltas basada en su peso.

N/C

No corresponde

No corresponde ni es obligatorio; la EPA no ha establecido límites para estas sustancias.

ND

No detectado

No detectado

NTU

Unidades nefelométricas de turbidez

Medida de la claridad del agua. Una turbidez inferior a cinco NTU es apenas perceptible para la persona media.

ppb

Partes por mil millones

Medida de la concentración de una sustancia que equivale aproximadamente a media cucharadita de agua en una piscina olímpica.

ppm

Partes por millón

Medida de la concentración de una sustancia que equivale aproximadamente a la mitad de un comprimido de aspirina disuelto en una tina llena de agua de 50 galones.

ppt

Partes por billón

Nuestras pruebas de PFAS miden en partes por billón, que es una cantidad aproximadamente equivalente a una gota de agua en una piscina de 43 pies de profundidad que cubre un campo de fútbol.

pCi/L

Picocurios por litro

Medida de la radiactividad en el agua.

TT

Técnica de tratamiento

Proceso necesario para reducir el nivel de contaminantes en el agua potable.

RESULTADOS DE LA CALIDAD DEL AGUA EN 2025

Niveles de contaminantes regulados en todo el sistema

CÓMO LEER LAS TABLAS Las siguientes tablas muestran los resultados de los análisis de calidad del agua realizadas por la RWA en el agua potable tratada procedente de sus plantas de tratamiento de agua y de su sistema de distribución. Salvo que se indique lo contrario, los datos corresponden a análisis realizados entre el 1 de enero y el 31 de diciembre de 2025. Las tablas contienen el nombre de cada parámetro de calidad del agua, el nivel más alto permitido por la regulación, los objetivos ideales para la salud pública, la cantidad detectada, la fuente típica de cada parámetro y las unidades de medida clave.

Parámetro	MCL	MCLG	Nivel más alto detectado durante 2025	Fuentes típicas	Cumplió las normas regulatorias
<i>E.coli</i>	0 %	0 %	0 %	Presente de forma natural en el ambiente	Sí

Parámetro	MCL	MCLG	Nivel promedio y rango detectado durante 2025	Fuentes típicas	Cumplió las normas regulatorias
Trihalometanos totales (TTHM)	80 ppb promedio	N/C	36 ppb promedio Rango 6.0 – 76.5	Subproducto de la cloración del agua potable	Sí
Ácidos haloacéticos totales (THAA)	60 ppb promedio	N/C	32 ppb promedio Rango 2.9 – 75.5	Subproducto de la cloración del agua potable	Sí

Parámetro	MCL	MCLG	Percentil 90 Rango detectado (a)	Fuentes típicas	Cumplió las normas regulatorias
Plomo	AL = 15 ppb (b)	0	0 ppb Rango: ND a 6 ppb Cantidad de sitios por encima de AL = 0 Analizados en 2023 (c)	Corrosión de los sistemas de plomería residenciales, erosión de depósitos naturales	Sí
Cobre	AL = 1.3 ppm (b)	1.3	0.27 ppm Rango: ND a 0.44 ppm Cantidad de sitios por encima de AL = 0 Analizados en 2023 (c)	Corrosión de los sistemas de plomería residenciales, erosión de depósitos naturales	Sí

Niveles de contaminantes regulados en todo el sistema

Parámetro	MRDL	MRDLG	Nivel promedio y rango detectado durante 2025	Fuentes típicas	Cumplió las normas regulatorias
Cloro	4 ppm	4 ppm	1.5 ppm Rango 0.12 – 2.6	Aditivo del agua para controlar microbios	Sí
Parámetro	MCL	MCLG	Nivel promedio y rango detectado durante 2025	Fuentes típicas	Cumplió las normas regulatorias
Bario	2 ppm	2 ppm	0.076 ppm Rango 0.005 – 0.272	Erosión de depósitos naturales	Sí
Cloruro	250 ppm	N/C	34.0 ppm Rango 9.94 – 89.1	Presente de forma natural en el ambiente	Sí
Flúor	4 ppm	4 ppm	0.69 ppm Rango 0.21 – 1.24	Aditivo para el agua exigido por el DPH que contribuye al fortalecimiento de los dientes; erosión de los depósitos naturales	Sí
Nitrato (como nitrógeno)	10 ppm	10 ppm	0.73 ppm Rango ND – 3.82	Escurrimiento por el uso de fertilizantes; lixiviación de fosas sépticas; aguas residuales; erosión de depósitos naturales.	Sí
Sulfato	N/C	N/C	12.8 ppm Rango 6.50 – 35.9	Erosión de depósitos naturales	Sí

Niveles de contaminantes regulados en todo el sistema para embalses

Parámetro	MCL	MCLG	Nivel mensual promedio durante 2025	Fuentes típicas	Cumplió las normas regulatorias
Turbidez	TT = 95 % de las muestras <0.3 NTU (d)	N/C	100 % 0.08 NTU Rango 0.03 – 0.18	Erosión de depósitos naturales	Sí

RESULTADOS DE LA CALIDAD DEL AGUA EN 2025

Niveles de contaminantes regulados en todo el sistema para embalses

Parámetro	MCL	MCLG	Índice promedio de eliminación durante 2025	Fuentes típicas	Cumplió las normas regulatorias
Carbón orgánico total	TT = Índice de eliminación > 1 (e)	N/C	Promedio 1.82 Rango 1.40 – 2.34	Presente de forma natural en el ambiente	Sí

Niveles de contaminantes no regulados en todo el sistema

Parámetro	MCL	Unidades	Nivel promedio y rango detectado durante 2025	Fuentes típicas	Cumplió las normas regulatorias
Radón	5000	pCi/L	554 pCi/L ND – 1856 Analizado en 2024	Presente de forma natural en el ambiente	Sí

Parámetro	MCL	Unidades	Nivel promedio y rango detectado durante 2025	Fuentes típicas	Cumplió las normas regulatorias
Manganeso	MCL secundario 0.05 ppm	ppm	0.04 ppm Rango ND – 0.27	Erosión de depósitos naturales	Sí
Sodio	Nivel de notificación 100 ppm	ppm	22.5 ppm Rango 7.9 – 68.5	Erosión de depósitos naturales; escurrimiento de sal de carreteras	Sí

Parámetro	MCL	Unidades	Nivel promedio y rango detectado durante 2025: Etapa 2	Fuentes típicas	Cumplió las normas regulatorias
Bromodichlorometano	N/C	ppb	6.1 ppb Rango 2.0 – 15.8	Subproducto de la cloración del agua potable	N/C
Cloroformo	N/C	ppb	29.3 ppb Rango 12.2 – 62.7	Subproducto de la cloración del agua potable	N/C
Dibromoclorometano	N/C	ppb	1.0 ppb Rango ND – 2.7	Subproducto de la cloración del agua potable	N/C

Niveles de contaminantes no regulados en todo el sistema

Parámetro	MCL	Unidades	Nivel promedio y rango detectado durante 2025: Etapa 2	Fuentes típicas	Cumplió las normas regulatorias
Ácido monocloroacético	N/C	ppb	3.3 ppb Rango 1.6 – 6.1	Subproducto de la cloración del agua potable	N/C
Ácido dicloroacético	N/C	ppb	11.3 ppb Rango 6.0 – 27.9	Subproducto de la cloración del agua potable	N/C
Ácido tricloroacético	N/C	ppb	16.6 ppb Rango 6.1 – 39.4	Subproducto de la cloración del agua potable	N/C
Ácido dibromoacético	N/C	ppb	0.40 ppb Rango ND – 2.9	Subproducto de la cloración del agua potable	N/C
Ácido monobromoacético	N/C	ppb	0.76 ppb Rango ND – 3.23	Subproducto de la cloración del agua potable	N/C

Niveles de contaminantes regulados en todo el sistema para acuíferos

Parámetro	MRDL	MRDLG	Unidades	Nivel promedio y rango detectado durante 2025	Fuentes típicas	Cumplió las normas regulatorias
Turbidez	TT = 5 NTU	N/C	NTU	0.14 NTU Rango 0.05 – 2.5	Escorrentamiento de tierra	Sí

Parámetro	MCL	Unidades	Porcentaje de cumplimiento de la eliminación 4-log durante 2025	Fuentes típicas	Cumplió las normas regulatorias
Patógenos microbianos (f)	TT = 100 % de la eliminación 4-log basada en el cloro residual	N/C	100 %	Presente de forma natural en el ambiente	Sí

RESULTADOS DE LA CALIDAD DEL AGUA EN 2025

Contaminantes no regulados de la lista 5 de la UCMR de la EPA

DATOS DE LAS PRUEBAS DE LA UCMR 5

Parámetro	MCL propuesto	Nivel de acción en el Estado de CT	Unidades	Concentración promedio y rango	Fuentes típicas	Cumplió las normas regulatorias
PFOA	4.0	16	ppt	0.76 ppt Rango ND – 7.1 analizado en 2024 (c)	Procesos industriales, bienes de consumo	Sí
PFOS	4.0	10	ppt	1.4 ppt Rango ND – 10.7 analizado en 2024 (c)	Procesos industriales, bienes de consumo	Sí
PFBS	N/C	760	ppt	0.25 ppt Rango ND – 3.5 analizado en 2024 (c)	Procesos industriales, bienes de consumo	Sí
PFPeA	N/C	N/C	ppt	0.22 ppt Rango ND – 3.1 analizado en 2024 (c)	Procesos industriales, bienes de consumo	Sí

Las notas al pie se numeran con letras en orden de aparición:

- (a) Valor calculado a partir del análisis realizado a los clientes prioritarios
- (b) El nivel de acción se basa en el percentil 90 calculado.
- (c) Frecuencia de las pruebas según lo determinado por las agencias reguladoras estatales y federales.
- (d) 95 % de las muestras en un mes determinado
- (e) El índice es un valor derivado del cálculo de eliminación mensual del porcentaje de TOC
- (f) Tratamiento que consiga de forma fiable al menos el 99.99 % (4 log) de tratamiento de virus mediante inactivación

Obtenga más información. Hay más de lo que cree.

El agua limpia es solo el principio. Descubra todo lo que la RWA tiene para ofrecer: para su hogar, su familia y su comunidad.

Use el agua con prudencia

El agua es un recurso muy valioso. Para garantizar que tenemos agua suficiente para cubrir las necesidades de todos nuestros consumidores y reducir la presión sobre las fuentes de agua locales y el ambiente, animamos a los consumidores a tomar las siguientes medidas, que también pueden reducir su factura del agua:

- Arregle los grifos que gotean y los inodoros que pierden agua.
- Haga funcionar los lavavajillas y las lavadoras con cargas completas.
- Cierre el grifo cuando se cepille los dientes o se afeite.
- Instale electrodomésticos que ahorren agua; busque la etiqueta WaterSense.
- Riegue el césped y las plantas a primera hora de la mañana o a última de la tarde.
- Utilice una escoba en lugar de una manguera para limpiar las zonas exteriores.

Para obtener más consejos, visítenos en rwater.com o a la EPA en epa.gov/WaterSense.

Descubra las maravillas de la naturaleza

La RWA cuenta con nueve áreas recreativas en 13 comunidades de Greater New Haven que ofrecen magníficas vistas del agua y cuatro estaciones de diversión. Con un permiso recreativo de la RWA, puede disfrutar de kilómetros de senderos amplios y bien cuidados en parques naturales a pocos minutos de su casa. Proporcionamos mapas de senderos fáciles de leer y ofrecemos eventos familiares especiales, como paseos por la naturaleza y concursos de pesca. Y ofrecemos descuentos para jubilados, veteranos, estudiantes y personas con discapacidad. Comprar un permiso de recreación es fácil; visítenos en rwater.com o llámenos al **203-401-2654**.

Explore el mundo acuático

Ofrecemos programas educativos virtuales y presenciales para estudiantes de preescolar a octavo grado en todo nuestro distrito, utilizando el agua como herramienta didáctica dentro y fuera del salón de clase. A nuestros educadores les encanta enseñar a los jóvenes la importancia del agua y de un ecosistema sano para la comunidad. Para programar un programa gratuito, llámenos al **203-777-1142**.

Proteja la calidad del agua

HazWaste Central ayuda a los residentes de la zona a proteger la calidad del agua eliminando de forma segura los residuos domésticos peligrosos. Ubicada en nuestra sede de 90 Sargent Drive en New Haven, HazWaste Central está abierta de 9 a. m. a 12 p. m. los sábados de mayo a octubre. Para averiguar si su comunidad participa y saber qué residuos domésticos se pueden depositar, visítenos en rwater.com o llámenos al **203-401-2712**.

Proteja sus tuberías

Nuestros programas de protección PipeSafeSM pueden ayudarle a evitar reparaciones inesperadas y costosas en sus tuberías subterráneas de agua, alcantarillado y fosas sépticas, así como en las cañerías de su hogar. Estos programas le brindan la tranquilidad de saber que tiene cubiertos los gastos de reparación hasta unos límites anuales o por incidente específicos, y le ahorran la molestia de tener que buscar contratistas calificados. Para obtener más información, visítenos en rwater.com o llámenos al **203-562-4020**.



Innovación en primer plano

Protección de las fuentes públicas de agua potable

En febrero de 2024, la RWA inició la fase de pruebas beta de HazconnectSM, un portal en línea del Departamento de Energía y Protección Ambiental de Connecticut (CT DEEP) y de la Comisión Estatal de Respuesta a Emergencias de Connecticut (CT SERC) que facilita la preparación para emergencias, la planificación y la notificación de incidentes, de conformidad con la Ley de Planificación de Emergencias y Derecho a Saber de la Comunidad (EPCRA).

Tras unas pruebas satisfactorias, la RWA adoptó Hazconnect para facilitar las inspecciones de las cuencas hidrográficas, supervisar los incidentes y acceder a datos críticos, como la información sobre sustancias químicas y las instalaciones de Nivel II de la ley EPCRA. Este sistema ha mejorado la precisión de los datos, ha reforzado la coherencia de la respuesta ante emergencias y ha reducido los tiempos de respuesta ante incidentes que puedan poner en peligro el suministro de agua potable.

Al mismo tiempo, el CT DEEP y la CT SERC colaboraron con el Departamento de Salud Pública de Connecticut para integrar en Hazconnect los datos GIS relativos a la protección de las cuencas hidrográficas y los acuíferos de agua potable. Esto permite enviar notificaciones automáticas de incidentes en tiempo real a numerosas empresas de suministro de agua de Connecticut —incluida RWA—. El sistema, disponible en todo el estado, ha optimizado la comunicación y mejorado la protección de las fuentes públicas de agua potable.

South Central Connecticut Regional Water Authority 90
Sargent Drive
New Haven, CT 06511-5966



Planta de tratamiento de agua del Lago Gaillard
NORTH BRANFORD